



Terra Baixa en altres llengües

Llengües de l'Estat espanyol:

Espanyol

- *Tierra baja* [Terra Baixa]. Traducció de José Echegaray. Madrid: Sucesores de Rodríguez y Odriózola, 1896. [2a ed. Madrid: R. Velasco, 1900. Algunes altres edicions: Madrid: R. Velasco, 1904; Madrid: R. Velasco, 1909; Madrid: R. Velasco, 1911; Madrid: (editor desconegut), 1913; Madrid: R. Velasco, 1916; Madrid: Prensa Popular, 1919; Madrid: R. Velasco, 1921; Madrid: Yagües, 1924; Barcelona: Orbis, 1930; Madrid: C. Bermejo, 1948.]
- *Tierra Baja* [Terra Baixa]. Traducció de Rafael Nogueras Oller. Madrid: Francisco Granada, 1909.
- *Tierra baja* [Terra Baixa]. Traducció de Francisco Madrid. Buenos Aires: Poseidón, 1943.

Altres llengües europees:

Alemany

- *Tiefland: Oper in einem Vorspiel und zwei Aufzügen* [Terra Baixa]. Traducció de Rudolf Lothar. Llibret de l'òpera d'Eugen d'Albert basada en *Terra baixa*. Berlin: Bote & Bock, 1903. [2a ed. Leipzig: Peters, 1903; 3a ed. Zürich: Apollo, 1903; 4a ed. Berlín: VEB Deutsche Schallplatten, 1965.] [Estrenada a Praga, 15 de novembre 1903.]

Anglès

- *Marta Of The Lowlands* [Terra Baixa]. Traducció de José Echegaray i Wallace Gillpatrick. Garden City, NY: Doubleday Page, 1914.

Esperanto

- *Malsupra tero* [Terra Baixa]. Traducció de Ricard S. Güell. Barcelona: Multicopy, 1975.

Hongarès

- *Hegyek alján* [Terra Baixa]. Traducció de Jánosházy György. a *Modern katalán színház I.* [Antologia del teatre modern català], volum 1, Budapest: Íbisz, 2002, p. 33-108 (Katalán Könyvtár, 4). [En el mateix volum també Santiago Rusiñol, *L'alegria que passa*; Carles Soldevila, *Civilitzats, tanmateix*; Josep M. de Sagarra, *El cafè de la Marina*.]

Italià

- *Terra bassa: dramma lirico in un prologo e due atti* [Terra Baixa]. Traducció de Rudolf Lothar. Llibret de l'òpera d'Eugen d'Albert basada en *Terra baixa*. Berlin: Bote & Bock, 1909.

Portuguès

- *Maneliche* [Terra Baixa]. Traducció de José Echegaray i João Soler. [Editor desconegut], 1939.

Rus

- *V Doline* [Terra Baixa]. Traducció d'Issac Pawlossky i A. E. Nikiforaki. Sant Petersburg: Lit. Tovarixestvo Ekateringofskoie Petxatnoie Delo, 1910.

Txec

- *V nížně* [Terra Baixa]. Traducció d'Antonín Pikhart. Praga: Máj, 1907. [2a ed. 1921]
- *Nížina* [Terra Baixa]. Traducció de Zdeněk Hampl. Praga: Odeon, 1968.